Montageanleitung / Betätiger

Mounting instructions / Actuators

Instructions de montage / Actionneurs

AZ 17/AZM 170
AZ 17i/AZM 170i

deutsch

Hinweis
Verwenden Sie als Sicherung gegen unbefugtes Lösen die beigefügten Senkschrauben mit Einwegschlitz. Bei Befestigung, z.B. durch Nieten oder Schweißen, ist darauf zu achten, dass sich die Eintauchtiefe des Betätigers nicht ändert.
Es stehen verschiedene Betätigerformen zur Verfügung. Vorzugsweise für verschieb- und abnehmbare Schutzeinrichtungen die Betätiger AZ 17/170-B1, -B5, -B11 und -B15. Für drehbare Schutzeinrichtungen die Betätiger AZ 17-B6, AZM 170-B6, AZ 17i/170i-B6R und -B6L.

Montage
Bei der Montage an drehbaren Schutzeinrichtungen ist darauf zu achten, dass der Drehpunkt in der Ebene der Oberfläche des Sicherheitsschalters liegt, in die der Betätigungsbügel eintaucht (s. Tabelle).

AZ 17/170-B1-2245 gummigelagert
max. 200 Ncm Anzugsdrehmoment bei der Montage des Betätigers

Einstellschraube
Bei größeren Radien die Einstellung auf gewünschten Radius durch Drehen der Einstellschrauben **a + b** (-B6) mit einem Innensechskant-Schlüssel SW 2,5 mm.

english

Notice
Please ensure this is fitted the correct way round, and tighten the actuator with attached the one-way screws, to prevent deliberate removal. Please ensure with welding or riveting of the actuator, that the insertion depth of the actuator is not altered.
There are different actuator types available, depending on the application. The actuator AZ 17/170-B1, -B5, -B11 and -B15 are designed for sliding and removable safety guards, while AZ 17-B6, AZM 170-B6, AZ 17i/170i-B6R and -B6L are recommended for hinged safety guards.

Mounting
Please note, that the centre of rotation must be in the same plane as the upper edge of the safety switch (see table).

AZ 17/170-B1-2245 with rubber mountings
max. 200 Ncm tightening torque for mounting the actuator

Set screw
For larger radii, the required angle has to be adjusted correspondingly by turning the set screws **a + b** (-B6), using an hexagonal key wrench 2.5 mm A/F.

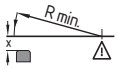
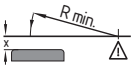
français

Remarque
Pour éviter tout démontage intempestif, utiliser les vis à tête fraisée avec fente de vissage unidirectionnelle fournies. En cas de fixation selon un mode différent, par exemple par rivetage ou soudage, veiller à ce que la profondeur de plongée de l'actionneur ne varie.
Different formes d'actionneurs sont disponibles. Les actionneurs AZ 17/170-B1, -B5, -B11 et -B15 sont recommandés pour les protecteurs coulissants et amovibles. Dans le cas de protecteurs pivotants, nous vous conseillons l'actionneur AZ 17-B6, AZM 170-B6, AZ 17i/170i-B6R et -B6L.

Montage
Lors du montage sur des protecteurs pivotants, veiller à ce que l'axe de rotation se trouve dans le plan de la surface de l'interrupteur de sécurité dans laquelle l'actionneur plonge (voir table).

AZ 17/170-B1-2245 avec amortisseur en caoutchouc
Couple de serrage de l'actionneur: maxi 200 Ncm

Vis de réglage
Dans le cas de rayons plus grands, modifier le réglage en tournant la vis de réglage **a + b** (-B6) à l'aide d'une clé 6 pans de 2,5 mm sur plats.

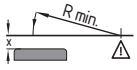
Betätigungsradien **Actuator radii** **Rayons d'actionnement**		 **R_{min} [mm]**	**x [mm]**	 **R_{min} [mm]**	**x [mm]**
	AZ 17/170-B1	140	10	200	10
	AZ 17/170-B1-2245	140	13	200	13
	AZ 17/170-B5	140	13	200	13
	AZ 17/170-B11	140	37,5	200	37,5
	AZ 17/170-B15	140	25	200	25
	AZ 17-B6	50	11	50	11
	AZ 17i/170i-B6L	50	11	50	11
	AZ 17i/170i-B6R	50	11	50	11
	AZ M 170-B6	50	11	50	11

Der Drehpunkt des Scharniers und Oberkante des Sicherheitsschalters müssen zuzüglich x mm eine Ebene bilden. Die Grundeinstellung ist auf den kleinsten Radius R_{min} eingestellt.

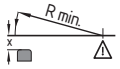
The axis of the hinge must be x mm above and in a parallel plane to the top surface of the safety switch. The basis setting provides a minimum radius of R_{min}.

L'axe de rotation de l'articulation et la face supérieure de l'interrupteur de sécurité doivent se situer dans deux plans parallèles distants de x mm. Le réglage de base est établi en fonction du plus petit rayon, R_{min}.

Legende
Legend
Légende



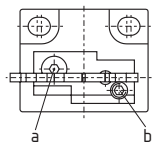
Radien über die breite Seite des Betätigers
radii over the wide edge of the actuator
rayons d'actionnement sur le grand côté de l'actionneur

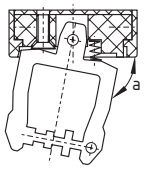


Radien über die schmale Seite des Betätigers
radii over the small edge of the actuator
rayons d'actionnement sur le petit côté de l'actionneur

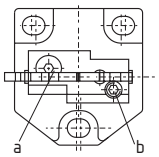
Einstellschraube
Set screw
Vis de réglage

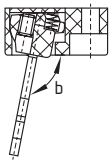
AZ 17-B6





AZM 170-B6





SCHMERSAL

Istruzioni di montaggio / Attuatori

Instrucciones de montaje / Actuadores

取扱説明書 / アクチュエータ

AZ 17/AZM 170
AZ 17i/AZM 170i

Italiano

Indicazioni
Per evitare la rimozione abusiva utilizzare le viti monouso comprese nella fornitura. In caso di fissaggio attraverso rivettamento o saldatura, assicurarsi che la profondità di inserimento dell'azionatore rimanga inalterata. Sono disponibili diversi tipi di azionatori. Per protezioni scorrevoli e rimovibili sono preferibili gli azionatori AZ 17/170-B1, -B5, -B11 e –B15. Per protezioni ruotanti con cerniere sono preferibili gli azionatori AZ 17-B6, AZM 170-B6, AZ 17i/170i-B6R e -B6L.

Montaggio
Durante il montaggio su dispositivi di sicurezza con cerniere, assicurarsi che l'asse di rotazione si trovi sul piano della superficie dell'interruttore di sicurezza nella quale si inserisce l'azionatore (vedi tabella).

AZ 17/170-B1-2245 gommato
Max. coppia di torsione durante il montaggio 200 Ncm

Vite di regolazione
In casi di raggi più grandi, portare l'impostazione al raggio desiderato attraverso la rotazione delle viti di regolazione a + b (-B6) con una chiave a brugola esagonale 2,5 mm.

Español

Indicaciones
Para evitar el desmontaje deliberado, hay que asegurarse al montar el actuador de utilizar los tornillos especiales suministrados, que no permiten un desmontaje simple, gracias a sus cabezales fresados. Al efectuar otro tipo de fijación, por ejemplo mediante remaches o por soldadura, debe mantenerse exactamente la misma profundidad de penetración, que con el sistema original, Existen diversos tipos de accionadores disponibles, dependiendo de la aplicación. El actuador AZ 17/170-B1, -B5, -B11 y –B15, han sido diseñados para puertas deslizantes, y desmontables, mientras que AZ 17-B6, AZM 170-B6, AZ 17i/170i-B6R y -B6L se recomiendan para las puertas pivotantes.

Montaje
Cuando se monten en puertas pivotantes, hay que procurar que el eje de rotación se encuentre en el plano que la cara superior del interruptor de seguridad, en la cual debe penetrar el actuador. (ver Tablas).

AZ 17/170-B1-2245 con soporte por gomas
El Par de apriete máximo del actuador no debe sobrepasar los 200 Ncm.

Tornillo de regulación
Para radios mayores, la adaptación al radio requerido debe efectuarse mediante una llave hexagonal de 2,5 mm entre caras, ajustando los tornillos a + b, (-B6).

日本語

注意
トアスイッチを正しい手順に従って取り付け、アクチュエータは、取り外し防止ワンウェイヒスによって締め付けてください。アクチュエータを溶接もしくはリベット打ちによって固定する場合には、アクチュエータの挿入深さが変らないようにしてください。
アクチュエータは用途に合わせたタイプのものをご使用ください。
アクチュエータAZ 17/170-B1、-B5、-B11、-B15はスライド式、取り外し式のトア、またAZ 17-B6、AZM 170-B6、AZ 17i/170i-B6R、B6Lはヒンジ式のトアにご使用ください。

取り付け
ヒンジ式のトアに取り付ける場合は、アクチュエータが挿入口に入るように取り付けてください(Actuator radiiの表Rmin参照)。

ラバーブッシュ付アクチュエータAZ 17/170-B1-2245
アクチュエータの締め付けトルクは200 Ncm以下としてください。

ヒスの調整
大きな回転半径での使用時は、2.5mmの六角レンチを使用して、ヒスa、b（B6）を回転して角度を調整してください。

Raggi d'azionamento
Radios de accionamiento
アクチュエータの回転半径



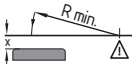
	R_{min} [mm]	x [mm]	R_{min} [mm]	x [mm]
AZ 17/170-B1	140	10	200	10
AZ 17/170-B1-2245	140	13	200	13
AZ 17/170-B5	140	13	200	13
AZ 17/170-B11	140	37,5	200	37,5
AZ 17/170-B15	140	25	200	25
AZ 17-B6	50	11	50	11
AZ 17i/170i-B6L	50	11	50	11
AZ 17i/170i-B6R	50	11	50	11
AZM 170-B6	50	11	50	11

Il fulcro della cerniera e il bordo superiore dell'interruttore di sicurezza devono essere su due piani paralleli distanti fra loro x mm. Al montaggio la taratura è fissata sul raggio minimo R_{min}.

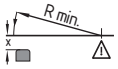
El eje de giro de la bisagra, y la cara superior del interruptor de seguridad deben situarse en dos planos paralelos, separados por x mm.
El reglaje de base viene establecido en función del radio mínimo, R_{min}.

ヒンジの軸は、セーフティスイッチのアクチュエータ挿入面からx mm離してください(Actuator radiiの表参照)。
出荷設定は、最小回転半径Rminとなっています。

Legenda
Leyenda
警告



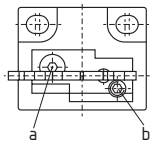
Raggi sul lato lungo dell'attuatore
Radios de accionamiento en el lado mayor del actuador
アクチュエータ横向き(wide edge)取り付け時の回転半径

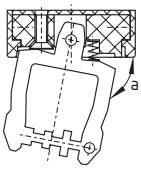


Raggi sul lato corto dell'attuatore
Radios de accionamiento en el lado menor del actuador
アクチュエータ縦向き(small edge)取り付け時の回転半径

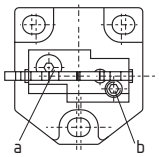
Vite di regolazione
Tornillo de regulación
ビスの調整

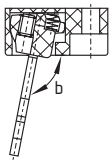
AZ 17-B6





AZM 170-B6





K. A. Schmersal GmbH
Industrielle Sicherheitsschaltsysteme
Möddinghofe 30, D - 42279 Wuppertal
Postfach 24 02 63, D - 42232 Wuppertal

Telefon +49 - (0)202 - 6474-0
Telefax +49 - (0)202 - 6474 - 100
E-Mail: info@schmersal.de
Internet: http://www.schmersal.com

SCHMERSAL

x.000 / v.A. / 05.02 / Ident-Nr. 5201344900 / MV-Nr. 50121-53V900 / Ausgabe C